



Global Storybooks

globalstorybooks.net

Punition / Punishment

✎ Adelheid Marie Bwire

✉ Melany Pieterse

✉ Suzanne Alban, Translators without

Borders (fr)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Punition

Punishment



✎ Adelheid Marie Bwire

✉ Melany Pieterse

✉ Suzanne Alban, Translators without Borders

|| 2

🌐 français / English (en)



Un jour, Maman a ramassé beaucoup de fruits.

...

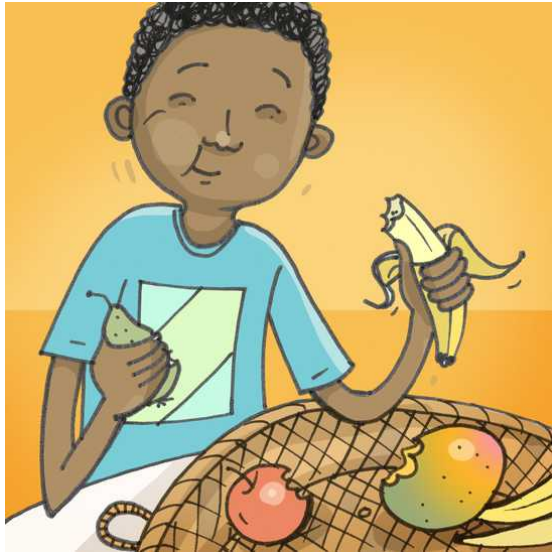
One day, mama got a lot of fruit.



Nous lui demandons : « Pouvons-nous manger des fruits ? » Maman répond : « Nous les mangerons ce soir. »

...

“When can we have some fruit?” we ask.
“We will have the fruit tonight,” says
mama.



Mon frère Rahim est glouton. Il goûte tous les fruits. Il en mange beaucoup.

...

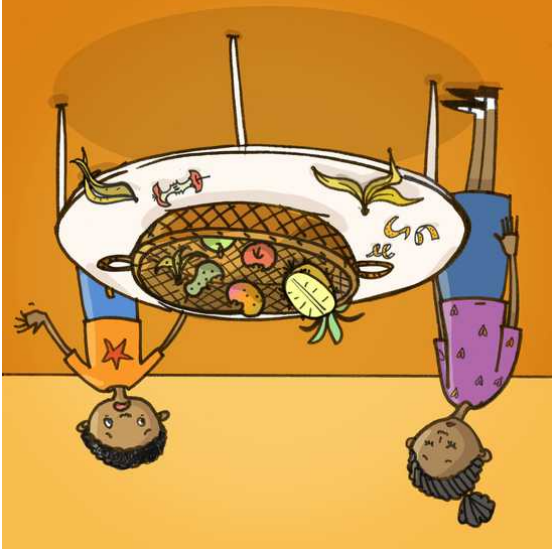
My brother Rahim is greedy. He tastes all the fruit. He eats a lot of it.



Plus tard, Rahim vient s'excuser et promet : « Je ne serai plus jamais aussi glouton. » Et nous, nous le croyons.

...

Later, Rahim says sorry to us. "I will never be so greedy again," he promises. And we all believe him.



« Regarde ce qu'a fait Rahim ! », crie mon petit frère. Et moi, je dis : « Rahim est méchant et égoïste. »

...

“Look at what Rahim did!” shouts my little brother. “Rahim is naughty and selfish,” I say.



Maman savait que cela arriverait. Ce sont les fruits qui punissent Rahim !

...

Mama knew this would happen. The fruit is punishing Rahim!



Maman est fâchée contre Rahim.

...

Mother is angry with Rahim.



Il gémit: « J'ai mal au ventre ! »

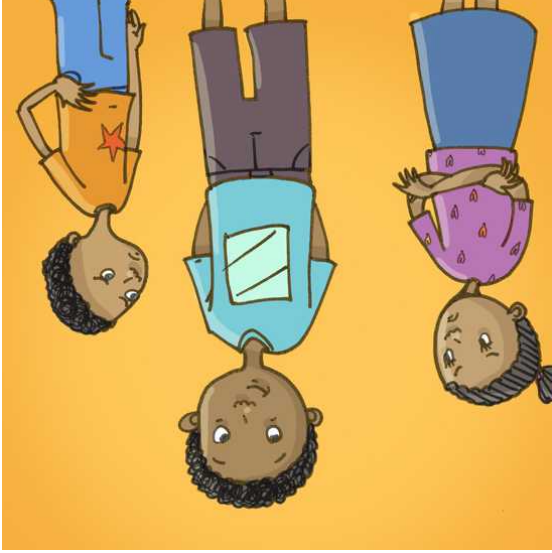
...

"My tummy is so sore," whispers Rahim.

Rahim ne se sent pas bien.
 ...
 Rahim starts to feel sick.



Nous aussi, nous sommes fâchés contre
 Rahim. Mais Rahim ne regrette rien.
 ...
 We are also angry with Rahim. But
 Rahim is not sorry.





« Tu ne vas pas punir Rahim ? »,
demande Petit Frère.

...

“Aren’t you going to punish Rahim?”
asks little brother.



« Rahim », prévient maman, « tu le
regretteras bientôt. »

...

“Rahim, soon you will be sorry,” warns
mama.